

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نپاشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

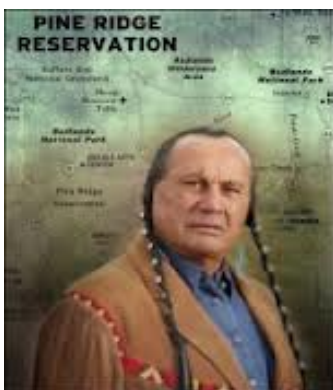
برگردان از: حمید محوی
۲۹ اکتوبر ۲۰۱۲

هوکا هی (۱)، هوکا هی مبارز سیو !

در صلح ابدی بیارام
راه تو ادامه دارد
هوکا هی راسل مینز
دوستان تو بسیارند



راسل مینز (۱۹۳۹-۲۰۱۲) سرخپوست مبارز دیگر در میان ما نیست
در گذشت یکی از مبارزان بزرگ قبیله سیو که در بطن مبارزه سرخپوستان بومی آمریکا از ۱۴۹۲ تا قرن بیستم
و بیست و یکم، پرچم جنبش را علیه تروریسم غرب تداوم بخشید...



« جهانی که تمام زندگی را هدایت می کند در رابطه با مادر بزرگ مقدس - زمین - به تعادل مذکر و مؤنث تکیه دارد»

چنین تعادلی باید بازشناسی شود و به عامل تعیین کننده در تمام تصمیمات هر یک از ما تبدیل شود، در تمام عرصه های معنوی، اجتماعی، بهداشتی، آموزشی و اقتصادی.

وقتی که تعادل به جزء لاینفک زندگی هر یک از ما تبدیل شد، هر گونه تحقیق، حرکت در تداوم منطقی آن جاری و اهداف تعیین شده به واقعیات دائمی تبدیل می شود. حوادث خوب برای افراد خوب روی خواهد داد، همیشه به یاد داشته باشید، زمان به نفع ما پیش می رود. ما همه در پیوند با یکدیگر هستیم.»

راسل مینز در صلح ابدی آرمیده است

۱۰ نومبر ۱۹۳۹ - ۲۲ اکتوبر ۲۰۱۲

ایالات متحده چیزی نیست به جز اقامتگاه بزرگ سرخپوستان و ما همه در آن به سر می بریم. راسل مینز (اوگلا، لاکوتا سیو) چنین فکر می کرد، او فعال سیاسی افسانه ای، رهبر جنبش سرخپوستان امریکا در سال های ۱۹۷۰ بود که با همقطارش دنیس بانکس آن را بنیانگذاری کرد، و به شکل پاره وقتی به حرفه بازیگری در سینما اشتغال داشت (نقش شینگاکوک در فیلم «آخرین موهیکانها» را در کنار دانی لدی لوپس به عهده داشت).

مینز در سال ۱۹۷۲ محاصره مرکز فرماندهی، دفتر امور سرخپوستان در واشینگتن را هدایت کرد و یکی از مبارزانی بود که در رویارویی با دولت امریکا و نیروهای پولیس وودد کنی در سال ۱۹۷۳ در داکوتای جنوبی، در منطقه اردوگاه پین ریج، همان جایی که در سال ۱۸۹۰ بیش از ۲۰۰ سیو لاکوتا، مرد، زن، پیر و جوان و کودک مورد حمله هفتمین سواره نظام ارتش ایالات متحده قرار گرفتند و قتل عام شدند.

ما از راسل مینز یک مصاحبه ۹۰ دقیقه ای در اختیار داریم که طی آن توضیح می دهد که چگونه ملت های بومی در امریکای شمالی، و به طور کلی خود امریکائی ها چگونه در یک اردوگاه بزرگ زندانی شده اند.

راسل مینز رهبر **جمهوری لاکوتائی ها** بود، یعنی جنبش سیاسی که استقلال خود را از ایالات متحده اعلام کرده بود، و اقتدار هیچ رئیس جمهور و دولتی را به رسمیت نمی شناخت و به شکل یک جانبه تمام قراردادهای به امضاء رسیده را بی اعتبار دانست که شامل هزاران کیلومتر مربع می شد که بین ایالات داکوتای شمالی، داکوتای جنوبی، نبراسکا، وایومینگ و مونتانا واقع شده بود.



راسل مینز توضیح می دهد که چگونه سرخپوستان امریکائی به شکل غیر رسمی و عملاً در اردوگاه ها به بردگی محکوم شده و زندانی شده اند، یعنی شرايطی که نتیجه محدودیت منابع غذایی آنها توسط دولت فدرال و به کار بستن

تاکتیک اشغال سرزمین (کلونیالیسم) است، یعنی روندی که به گفته راسل مینز، هم اکنون تمام ایالات متحده را در بر گرفته است. اکنون تمام ایالات متحده به یک اردوگاه بزرگ سرخپوستی تبدیل شده است.

مینز هوشدار داد که امریکائی ها کاملاً قابلیت تفکر انتقادی خود را از دست داده اند و هر نسلی نسبت به نسل گذشته احساس مسؤولیت کمتری دارد، و در نتیجه با فراموش ساختن پرونده تقریباً کاملی که تحت عنوان قانون اساسی می شناسیم از نسل گذشته از آزادی کمتری برخوردار هستند، یعنی قانون اساسی که در واقع از مشتقات قوانین بومیان امریکا است (فراموش نکنیم که بنیامین فرانکلین برای نوشتن قانون اساسی ایالات متحده، خیلی از قوانین ملت های ایراکوا الهام گرفته است. قانون اساسی ایروکوا یا «قانون بزرگ صلح» قدمت آن تقریباً به هزار سال پیش می رسد، و قدیمی ترین قانون اساسی تاریخ بشریت است.).

مینز در مصاحبه اش تاریخ سیر قهرقرائی آزادی را از سالهای ۱۸۴۰ مورد بررسی قرار می دهد که تاریخ تولد شرکتهای تجاری، اعلام قانون حکومت نظامی توسط لینکلن است که تا پایان قرن نوزدهم ادامه می یابد، و در قرن بیستم، وقتی که کنگره امریکا حق بلامنازع را برای حکمرانی بانکها صادر کرد، و منافع خصوصی به چاپ پول اقدام کرد، تمام ساکنان امریکا را تحت نظام استبدادی قرض اسیر کرد.

http://www.youtube.com/watch?v=-LA-S64QY3o&feature=player_embedded

Vidéo interview de Russel Means (96 min): ” (Welcome to the reservation)

[گاهنامه هنر و مبارزه : در اینجا ما تنها ویدئوی منتشر شده به زبان اصلی را یاد آور می شویم و البته روی ایگون ترجمه زیر نویس به زبان های دیگری نیز موجود است. ولی به زبان فارسی و فرانسه موجود نیست.]
راسل مینز (به همراهی روزنامه نگار ماروین جی. وولف) در سال ۱۹۹۵ زندگینامه اش را تحت عنوانی که می توانیم آن را به شکل «آنجائی که مردان سفید از ماجراجویی می هراسند» ترجمه کنیم، منتشر کرد

“Where White Men Fear to Tread”

که خیلی آزاد و بی هیچ ابهامی زندگی و مبارزات و پیروزی ها و شکست هایش (که به اعتراف خود او خیلی زیاد نیز بوده است) را به سادگی تعریف می کند. شیوه نگارش بی پرده و مستقیم او دوستان زیادی پیدا کرد، و از احترام بیشتری برخوردار شد.

در آنجائی که روزنامه نگار انگلیسی از ماهاتما گاندی پرسیده بود درباره تمدن غربی چه فکر می کنید، او پاسخ گفته بود که «فکر خوبی است»، راسل مینز در کتابش چنین می گوید :

«بهترین سنج در رابطه با تمدن غرب ریاضیات یا چیزهائی نیست که در این وادی می توانیم متصور شویم، یا کشاورزی و یا نظام سیاسی یا الهی شناسی یا فلسفه. تمدن در ذهنیت غربی یعنی پولیس و زندان. این دو عنصر قانون و نظم را نمایندگی می کند.»

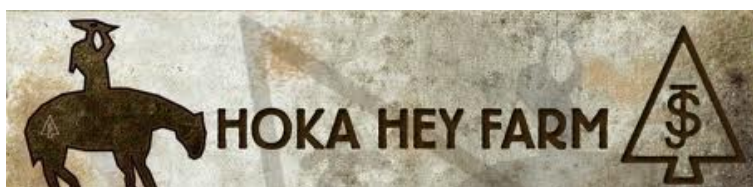
قطعه دیگری از کتاب درباره تکبر و نژاد پرستی سفید در رابطه با سیاه پوستان و سرخپوستان بومی امریکا :
«...ما به جذبه های توریستی تعلق داریم. تا امروز، زنان، و نه هرگز مردان، وقتی موهایم را به شکل بافته آرایش می کنیم، به طرف من می آیند و موی بافته ام را می کشند. تا سال های ۱۹۶۰ و جنبش قدرت سفید (وایت پاور)، برخی زنان سفید پوست عادت داشتند کودکان سیاه امریکائی را بگیرند و سرشان را نوازش کنند. حالا دیگر این کار را نمی کنند. ولی وقتی سرخپوستی را می بینند که موهایش را بافته، مستقیماً به طرف او می روند و موی او را می کشند. این کار را من به عنوان تجاوز به شخص خودم تلقی می کنم و یاد گرفته ام که چگونه آنها را از این

کار بازدارم. وقتی زنی به من نزدیک می شود و موی بافته شده من را می گیرد و می گوید «چقدر قشنگ است»،
دستم را روی سینه اش می گذارم و می گویم «چقدر قشنگ است». او دیگر هرگز به موهایم دست نخواهد زد.»
«هوکا هی راسل، تو الهام بخش بسیاری از ما بوده ای!

۱

Hoka Hey

به زبان سرخپوستان سیو به معنای به پیش راندن در نبرد است. به پیش



مرکز مطالعات جهانی سازی، ۲۴ اکتبر ۲۰۱۲

منطقه : ایالات متحده

مضمون : جنایت علیه بشریت

گاهنامه هنر و مبارزه/ترجمه توسط حمید محوی/پاریس/۲۸ اکتبر ۲۰۱۲

Russell Means (1939-2012) activiste Sioux n'est plus

De [Résistance 71](#)

Global Research, 24 octobre 2012

Région : [États-Unis](#)

Thème: [Crimes contre l'humanité](#)

<http://www.mondialisation.ca/russell-means-1939-2012-activiste-sioux-nest-plus/5309412>